

Devarim Ch. 31

Verse 1

“And Moshe went and spoke these words to all Yisrael.”

PaRDeS

Peshat: Moshe continues addressing all Yisrael as he approaches the end of his leadership. He deliberately goes to the people and speaks the words they need before the transition to Yehoshua.

Remez: The expression “**Moshe went**” is striking. Even at the end of his life, Moshe is still moving toward the people and fulfilling his responsibility.

Drash: Spiritual leadership does not cling to position when its season is ending. Moshe's concern is not preserving his own authority but preparing Yisrael to continue faithfully without him.

Sod: Moshe is departing, but Torah remains. The messenger changes while the covenantal Word continues from generation to generation.

Energetic Flow

Completion → Going → Speaking → Transition

Moshe does not withdraw silently. He uses his remaining strength to prepare the next stage of Yisrael's journey.

Meaning

“Moshe 가 가서 이 말씀을 온 Yisrael 에게 전하였습니다.”

페샤트: Moshe 는 자신의 지도력이 끝나가는 시점에도 온 Yisrael 에게 계속 말씀합니다. 그는 Yehoshua 에게 지도력이 넘어가기 전에 백성에게 필요한 말씀을 전하기 위해 그들에게 나아갑니다.

레메즈: **“Moshe 가 갔다”**라는 표현이 인상적입니다. 삶의 마지막에 이르러서도 Moshe 는 여전히 백성을 향해 움직이며 자신의 책임을 다하고 있습니다.

드라쉬: 영적 지도력은 자신의 때가 끝날 때 지위에 집착하지 않습니다. Moshe 의 관심은 자신의 권위를 보존하는 것이 아니라 자신이 없어도 Yisrael 이 계속 신실하게 걸어가도록 준비시키는 데 있습니다.

소드: Moshe 는 떠나지만 Torah 는 남습니다. 전달자는 바뀌지만 언약의 말씀은 세대에서 세대로 계속됩니다.

완성 → 나아감 → 말함 → 전환

Moshe 는 조용히 물러나지 않습니다. 그는 남은 힘을 사용하여 Yisrael 의 다음 여정을 준비합니다.

Devarim 30 ended with the command to **choose life and cling to YHWH**. Chapter 31 immediately shows the reality of generational transition. Moshe will die, but Yisrael's covenant with YHWH must continue. Their faith cannot ultimately depend upon the permanent presence of one human leader.

Mussar

A mature teacher asks not merely, **“How much can I accomplish?”** but **“Will those I teach remain faithful when I am no longer here?”** True leadership prepares others to continue.

Devarim 30 장은 **생명을 선택하고 야훼께 붙어 있으**라는 명령으로 끝났습니다. 31 장은 즉시 세대 전환의 현실을 보여줍니다. Moshe 는 죽지만 Yisrael 과 야훼의 언약은 계속되어야 합니다. 그들의 믿음은 궁극적으로 한 인간 지도자가 영원히 함께 있는 것에 의존할 수 없습니다.

성숙한 교사는 단지 **“내가 얼마나 많은 일을 할 수 있는가?”**라고 묻지 않고 **“내가 더 이상 여기 없을 때 내가 가르친 사람들이 계속 신실할 것인가?”**라고 묻습니다. 참된 지도력은 다른 사람들이 계속 나아갈 수 있도록 준비시킵니다.

Verse 2

“And he said to them, ‘I am one hundred and twenty years old today. I am no longer able to go out and come in. And YHWH has said to me, “You do not pass over this Yarden.””

“그들에게 말하기를 ‘나는 오늘 백이십 세입니다. 이제 더 이상 나가고 들어오는 일을 할 수 없으며 야훼께서 내게 “너는 이 Yarden 을 건너지 못한다”라고 말씀하셨습니다.”

PaRDeS

Peshat: Moshe openly tells Yisrael that he is 120 years old and will not cross the Yarden. His leadership is coming to an end.

페샤트: Moshe 는 자신이 120 세이며 Yarden 을 건너지 못할 것이라고 Yisrael 에게 분명히 말합니다. 그의 지도력이 끝나가고 있습니다.

Remez: Moshe distinguishes between his limitation and YHWH's continuing purpose. **Moshe cannot cross, but Yisrael's journey will continue.**

레메즈: Moshe 는 자신의 한계와 계속되는 야훼의 목적을 구별합니다. **Moshe 는 건널 수 없지만 Yisrael 의 여정은 계속됩니다.**

Drash: Even the greatest servant of YHWH must accept boundaries. Spiritual maturity includes knowing when one's assignment has reached its appointed limit.

Sod: Human vessels are temporary; YHWH's purpose transcends them. No single person, however important, contains the whole covenant story.

Energetic Flow

Long service → Limitation → Acceptance → Transition

Moshe acknowledges what he can no longer do without confusing his limitation with the end of YHWH's work.

Meaning

Moshe had pleaded earlier to enter the Land, but YHWH's answer remained unchanged. Here Moshe no longer argues. He prepares the people for what comes next. Acceptance does not mean his earlier longing was wrong; it means he now submits his longing to YHWH's decision.

Mussar

There is a time to ask persistently, and there is a time to accept YHWH's answer and faithfully prepare what comes next. Wisdom knows the difference.

드라쉬: 가장 위대한 야훼의 종이라도 한계를 받아들여야 합니다. 영적 성숙에는 자신의 사명이 정해진 한계에 도달했음을 아는 것도 포함됩니다.

소드: 인간이라는 그릇은 일시적이지만 야훼의 목적은 그것을 초월합니다. 아무리 중요한 사람이라도 언약의 전체 이야기를 자기 안에 담고 있지는 않습니다.

오랜 섬김 → 한계 → 받아들임 → 전환

Moshe 는 자신이 더 이상 할 수 없는 것을 인정하지만 자신의 한계를 야훼의 역사가 끝나는 것으로 혼동하지 않습니다.

Moshe 는 앞서 그 땅에 들어가게 해 달라고 간구했지만 야훼의 대답은 바뀌지 않았습니다. 여기서 Moshe 는 더 이상 논쟁하지 않습니다. 그는 백성을 다음 단계로 준비시킵니다. 받아들인다는 것은 이전의 갈망이 잘못되었다는 뜻이 아니라 이제 그 갈망을 야훼의 결정 아래에 두는 것입니다.

끈질기게 구해야 할 때가 있고 야훼의 대답을 받아들이며 다음 일을 신실하게 준비해야 할 때가 있습니다. 지혜는 그 차이를 압니다.

“YHWH your Elohim Himself is passing over before you. He shall destroy these nations from before you, and you shall possess them. Yehoshua himself is passing over before you, as YHWH has spoken.”

PaRDeS

Peshat: Although Moshe will not cross the Yarden, Yisrael will not be abandoned. YHWH Himself goes before them, and Yehoshua will lead them across.

Remez: Notice the order: **YHWH first, Yehoshua second.** The visible leader follows the invisible King.

Drash: Leadership changes, but the true Leader does not. Yisrael must transfer its attention from dependence upon Moshe to confidence in YHWH, who will work through Yehoshua.

Sod: Human leadership is healthiest when transparent—when the people can see beyond the servant to the One who actually goes before them.

Energetic Flow

YHWH goes before → Yehoshua follows → Yisrael crosses → Promise continues

Moshe's absence does not create divine absence.

Meaning

“네 Elohim 야훼께서 친히 네 앞에서 건너가실 것이며 그분께서 이 민족들을 네 앞에서 멸하시므로 네가 그들을 차지할 것입니다. 야훼께서 말씀하신 대로 Yehoshua 가 네 앞에서 건너갈 것입니다.”

페샤트: Moshe 는 Yarden 을 건너지 못하지만 Yisrael 은 버려지지 않습니다. 야훼께서 친히 그들 앞에서 가시며 Yehoshua 가 그들을 이끌고 건너갈 것입니다.

레메즈: 순서를 주목하십시오. **먼저 야훼, 그다음 Yehoshua 입니다.** 눈에 보이는 지도자는 보이지 않는 왕을 따라갑니다.

드라쉬: 지도자는 바뀌지만 참된 지도자는 바뀌지 않습니다. Yisrael 은 Moshe 에 대한 의존에서 벗어나 Yehoshua 를 통해 역사하실 야훼를 신뢰해야 합니다.

소드: 인간의 지도력은 투명할 때 가장 건강합니다. 즉 백성이 종을 넘어 실제로 그들 앞서 가시는 분을 볼 수 있어야 합니다.

야훼께서 앞서 가심 → Yehoshua 가 따름 → Yisrael 이 건넌 → 약속이 계속됨

Moshe 가 없어지는 것이 야훼의 부재를 의미하지 않습니다.

This verse contains the theological center of the leadership transition. Moshe does not say simply, **“Yehoshua will lead you.”** He first says, **“YHWH your Elohim Himself is passing over before you.”** Yehoshua's leadership has meaning because he follows where YHWH leads.

Mussar

When a trusted person leaves, it can feel as though stability leaves with them. Remember the order of this verse: **YHWH goes before; human leaders follow.** People change, but the source of guidance does not.

이 절에는 지도력 전환의 신학적 중심이 담겨 있습니다. Moshe 는 단순히 **“Yehoshua 가 너희를 이끌 것이다”**라고 말하지 않습니다. 먼저 **“네 Elohim 야훼께서 친히 네 앞에서 건너가신다”**고 말합니다. Yehoshua 의 지도력은 야훼께서 인도하시는 곳을 그가 따라가기 때문에 의미가 있습니다.

신뢰하던 사람이 떠나면 안정감도 함께 사라지는 것처럼 느껴질 수 있습니다. 이 절의 순서를 기억하십시오. **야훼께서 앞서 가시고 인간 지도자는 그분을 따릅니다.** 사람은 바뀌지만 인도의 근원은 바뀌지 않습니다.

Verse 4

“And YHWH shall do to them as He did to Sihon and to Og, the sovereigns of the Amorites and their land, when He destroyed them.”

“야훼께서 Amorites 의 왕 Sihon 과 Og 과 그들의 땅에 행하여 그들을 멸하신 것처럼 이 민족들에게도 행하실 것입니다.”

PaRDeS

Peshat: Moshe points to YHWH's previous victories over Sihon and Og as evidence for what He will do in the Land.

페샤트: Moshe 는 Sihon 과 Og 에 대한 야훼의 이전 승리를 그분께서 그 땅에서도 행하실 일의 증거로 제시합니다.

Remez: Yesterday's deliverance becomes today's encouragement. Memory transforms past experience into strength for a new challenge.

레메즈: 어제의 구원은 오늘의 격려가 됩니다. 기억은 과거의 경험을 새로운 도전을 위한 힘으로 변화시킵니다.

Drash: Faith does not require forgetting previous evidence. Yisrael is commanded to face the unknown by remembering what YHWH has already done.

드라쉬: 믿음은 이전의 증거를 잊으라고 요구하지 않습니다. Yisrael 은 야훼께서 이미 행하신 일을 기억함으로 미지의 상황을 맞이해야 합니다.

Sod: Sacred memory joins past and future. YHWH's faithfulness yesterday becomes a pattern through which His people learn to recognize His faithfulness tomorrow.

소드: 거룩한 기억은 과거와 미래를 연결합니다. 어제의 야훼의 신실하심은 그분의 백성이 내일의 신실하심을 알아보도록 가르치는 패턴이 됩니다.

Energetic Flow

Past deliverance → Remembering → Confidence → Future obedience

과거의 구원 → 기억 → 확신 → 미래의 순종

Moshe turns history into courage.

Moshe 는 역사를 용기로 바꿉니다.

Meaning

Siḥon and Og were not merely past victories to celebrate; they were training for what lay ahead. YHWH had already allowed Yisrael to experience His faithfulness before asking them to face the greater challenge across the Yarden.

Siḥon 과 Og 에 대한 승리는 단지 축하할 과거의 사건이 아니라 앞으로 닥칠 일을 위한 훈련이었습니다. 야훼께서는 Yisrael 에게 Yarden 건너편의 더 큰 도전을 맞이하게 하시기 전에 이미 그분의 신실하심을 경험하게 하셨습니다.

Mussar

When facing something larger than before, remember the smaller battles through which YHWH has already taught you trust. Past faithfulness can become preparation rather than nostalgia.

이전보다 더 큰 일을 마주할 때 야훼께서 이미 신뢰를 가르쳐 주셨던 작은 싸움들을 기억하십시오. 과거의 신실하심은 단순한 추억이 아니라 준비가 될 수 있습니다.

Verse 5

“And YHWH shall give them over to you, and you shall do to them according to every command which I have commanded you.”

“야훼께서 그들을 너희에게 넘겨주실 것이니 너희는 내가 너희에게 명령한 모든 명령대로 그들에게 행해야 합니다.”

Peshat: YHWH will give the nations into Yisrael's hand, but Yisrael must act according to the commands Moshe has already given.

Remez: Divine help does not eliminate human obedience. **YHWH gives; Yisrael must do.**

Drash: Success does not authorize Yisrael to abandon Torah. Even in victory they remain under command. Divine blessing must not become an excuse for self-directed action.

Sod: Covenant life holds divine sovereignty and human responsibility together. YHWH accomplishes what Yisrael cannot accomplish alone, while Yisrael remains responsible to walk faithfully within what He provides.

Energetic Flow

YHWH gives → Yisrael receives → Torah directs → Yisrael acts

Divine provision does not replace obedience; it creates the place where obedience must occur.

Meaning

Verses 3–5 establish a careful balance. YHWH goes before Yisrael and gives victory, yet Yisrael must still act according to Torah. They are neither independent conquerors nor passive spectators. They participate faithfully in what YHWH is doing.

페샤트: 야훼께서 여러 민족을 Yisrael 의 손에 넘겨주시지만 Yisrael 은 Moshe 가 이미 명령한 말씀에 따라 행동해야 합니다.

레메즈: 신적 도움은 인간의 순종을 제거하지 않습니다. **야훼께서 주시고 Yisrael 은 행해야 합니다.**

드라쉬: 성공했다고 해서 Yisrael 이 Torah 를 버릴 권한을 얻는 것은 아닙니다. 승리 중에도 그들은 여전히 명령 아래 있습니다. 신적 축복이 자기 뜻대로 행동하는 핑계가 되어서는 안 됩니다.

소드: 언약의 삶은 신적 주권과 인간의 책임을 함께 붙잡습니다. 야훼께서는 Yisrael 이 혼자 할 수 없는 것을 이루시지만 Yisrael 은 그분이 주신 것 안에서 신실하게 걸어갈 책임이 있습니다.

야훼께서 주심 → Yisrael 이 받음 → Torah 가 인도함 → Yisrael 이 행함

신적 공급은 순종을 대신하지 않습니다. 오히려 순종이 이루어져야 할 자리를 만들어 줍니다.

3–5 절은 세심한 균형을 세웁니다. 야훼께서 Yisrael 앞서 가시고 승리를 주시지만 Yisrael 은 여전히 Torah 에 따라 행동해야 합니다. 그들은 독립적으로 정복하는 자들도 아니며 수동적으로

구경하는 자들도 아닙니다. 그들은 야훼께서 행하시는 일에 신실하게 참여합니다.

Mussar

Do not say, “If YHWH is doing it, I have nothing to do,” nor, “Everything depends upon me.” Covenant faithfulness lives between these errors: **trust YHWH completely and obey Him faithfully.**

야훼께서 하시는 일이라면 나는 아무것도 할 필요가 없다고도 하지 말고 ***모든 것이 나에게 달려 있다***고도 하지 마십시오. 언약적 신실함은 이 두 오류 사이에서 살아갑니다. **야훼를 온전히 신뢰하고 그분께 신실하게 순종하십시오.**

Verse 6

“Be strong and courageous, do not fear nor be afraid of them. For YHWH your Elohim is the One who goes with you. He does not fail you nor forsake you.”

“강하고 담대하십시오. 그들을 두려워하지 말고 무서워하지 마십시오. 네 Elohim 야훼께서 친히 너와 함께 가시며 너를 떠나지 아니하시고 버리지 아니하실 것입니다.”

PaRDeS

Peshat: Moshe commands Yisrael to face the nations without fear because YHWH Himself goes with them and will neither fail nor forsake them.

페샤트: Moshe 는 YHWH 께서 친히 그들과 함께 가시며 떠나거나 버리지 않으실 것이므로 Yisrael 에게 여러 민족을 두려워하지 말라고 명합니다.

Remez: Courage is grounded not in Yisrael's military strength but in **YHWH's presence.**

레메즈: 담대함의 근거는 Yisrael 의 군사력이 아니라 **야훼의 임재**입니다.

Drash: Torah does not deny that fear can arise. Instead, it gives fear a greater truth to confront: “**YHWH your Elohim goes with you.**”

드라쉬: Torah 는 두려움이 생길 수 있다는 사실을 부정하지 않습니다. 오히려 두려움이 마주해야 할 더 큰 진리를 제시합니다. “**네 Elohim 야훼께서 너와 함께 가신다.**”

Sod: The deepest security of covenant life is not favorable circumstances but the abiding presence of YHWH. Circumstances change; His covenant faithfulness remains.

소드: 언약의 삶에서 가장 깊은 안전은 유리한 환경이 아니라 야훼의 지속적인 임재입니다. 환경은 변하지만 그분의 언약적 신실하심은 남아 있습니다.

Energetic Flow

YHWH's presence → Courage → Fear restrained → Forward movement

야훼의 임재 → 담대함 → 두려움을 제어함 → 앞으로 나아감

Courage does not begin with confidence in ourselves but with confidence that YHWH has not abandoned us.

담대함은 자신에 대한 확신에서 시작되는 것이 아니라 야훼께서 우리를 버리지 않으셨다는 확신에서 시작됩니다.

Meaning

The generation standing before Moshe had grown up hearing what happened when the previous generation feared the inhabitants of the Land. Now Moshe addresses the same danger directly. The answer to fear is not pretending the enemy is small; it is remembering that **YHWH is greater and goes with them.**

Moshe 앞에 서 있는 세대는 이전 세대가 그 땅의 주민들을 두려워했을 때 무슨 일이 일어났는지를 들으며 자랐습니다. 이제 Moshe 는 동일한 위험을 직접 다룹니다. 두려움에 대한 답은 적이 작다고 가장하는 것이 아니라 **야훼께서 더 크시며 그들과 함께 가신다는 것**을 기억하는 것입니다.

Mussar

Courage is not the absence of fear; it is refusing to let fear determine obedience. When fear says, “Do not move,” remember who goes with you.

담대함은 두려움이 없는 것이 아니라 두려움이 순종을 결정하지 못하게 하는 것입니다. 두려움이 “움직이지 말라”고 말할 때 누가 당신과 함께 가시는지를 기억하십시오.

Verse 7

“And Moshe called Yehoshua and said to him before the eyes of all Yisrael, ‘Be strong and courageous, for you are going with this people to the land which

“Moshe 가 Yehoshua 를 불러 온 Yisrael 이 보는 앞에서 그에게 말했습니다. ‘강하고 담대하십시오.

YHWH has sworn to their fathers to give them, and you are to let them inherit it.”

당신은 이 백성과 함께 야훼께서 그들의 조상들에게 주겠다고 맹세하신 땅으로 들어갈 것이며 그들이 그 땅을 기업으로 받게 해야 합니다.”

PaRDeS

Peshat: Moshe publicly commissions Yehoshua, telling him to be strong and courageous as he leads Yisrael into the promised Land.

페샤트: Moshe 는 Yehoshua 를 공개적으로 세우며 Yisrael 을 약속의 땅으로 인도할 때 강하고 담대하라고 말합니다.

Remez: Moshe speaks “before the eyes of all Yisrael.” The transition of leadership is public so that the people understand whom they are now to follow.

레메즈: Moshe 는 “온 Yisrael 이 보는 앞에서” 말합니다. 지도력의 전환이 공개적으로 이루어짐으로 백성은 이제 누구를 따라야 하는지 알게 됩니다.

Drash: Healthy leadership prepares and affirms the next leader rather than forcing that person to establish legitimacy alone after the predecessor is gone.

드라쉬: 건강한 지도력은 후임자가 전임자가 떠난 뒤 혼자 자신의 정당성을 세우도록 내버려 두지 않고 미리 그를 준비시키고 인정해 줍니다.

Sod: Moshe cannot complete the entire journey, yet he participates in its completion by strengthening the one who will continue it. One person's assignment can end while the mission continues through another.

소드: Moshe 는 전체 여정을 완성할 수 없지만 그것을 계속할 사람을 강하게 함으로 그 완성에 참여합니다. 한 사람의 사명은 끝날 수 있지만 그 사역은 다른 사람을 통해 계속될 수 있습니다.

Energetic Flow

Calling → Public affirmation → Courage → Leadership → Inheritance

부름 → 공개적인 인정 → 담대함 → 지도력 → 기업

Moshe transfers responsibility without transferring ownership of the promise: the Land remains YHWH's gift.

Moshe 는 책임을 넘겨주지만 약속의 소유권을 넘겨주는 것은 아닙니다. 그 땅은 여전히 야훼의 선물입니다.

Meaning

Moshe's final leadership act includes empowering his successor. He does not make Yehoshua compete with his legacy. Instead, he uses his own authority to strengthen Yehoshua before the people.

Mussar

One sign of mature leadership is the ability to rejoice when responsibility passes to another person. **Do not merely finish your assignment well; strengthen the person who must continue after you.**

Moshe 의 마지막 지도력에는 자신의 후계자에게 힘을 실어주는 일이 포함됩니다. 그는 Yehoshua 가 자신의 유산과 경쟁하게 만들지 않습니다. 오히려 자신의 권위를 사용하여 백성 앞에서 Yehoshua 를 강하게 세웁니다.

성숙한 지도력의 한 표지는 책임이 다른 사람에게 넘어갈 때 기뻐할 수 있는 능력입니다. **자신의 사명을 잘 마치는 것에 그치지 말고 당신 뒤에서 그것을 계속해야 할 사람을 강하게 세워주십시오.**

Verse 8

“And it is YHWH who is going before you. He Himself is with you. He does not fail you nor forsake you. Do not fear nor be discouraged.”

“야훼께서 친히 당신 앞서 가시며 친히 당신과 함께하십니다. 그분은 당신을 떠나지 아니하시고 버리지 아니하실 것입니다. 두려워하지 말며 낙심하지 마십시오.”

PaRDeS

Peshat: Moshe assures Yehoshua personally that YHWH goes before him, remains with him, and will not abandon him. Therefore Yehoshua must not fear or become discouraged.

페샤트: Moshe 는 Yehoshua 에게 야훼께서 그의 앞서 가시고 그와 함께하시며 그를 버리지 않으실 것이라고 개인적으로 확신시킵니다. 그러므로 Yehoshua 는 두려워하거나 낙심해서는 안 됩니다.

Remez: YHWH is both **before** Yehoshua and **with** Yehoshua. He is already present in what lies ahead while remaining present in the current journey.

레메즈: 야훼께서는 Yehoshua 의 **앞에도** 계시며 Yehoshua 와 **함께도** 계십니다. 그분은 앞으로 있을 일 가운데 이미 계시면서 현재의 여정에도 함께하십니다.

Drash: Leadership can produce a unique form of fear because the leader carries responsibility for others. Moshe does not tell Yehoshua to trust his own ability; he directs Yehoshua's confidence toward YHWH's presence.

Sod: YHWH's presence surrounds the calling: **before you** and **with you**. The servant walks into a future already occupied by YHWH.

Energetic Flow

YHWH before you → YHWH with you → Fear decreases → Courage rises

Yehoshua does not enter an unknown place alone; YHWH is already ahead of him.

Meaning

Verse 6 gave this promise to all Yisrael; verse 8 gives it specifically to Yehoshua. The leader needs the same truth as the people: **YHWH will not leave or forsake you**. Position does not remove dependence upon YHWH; it increases the need for it.

Mussar

When facing something you have never done before, remember: **you may be entering it for the first time, but YHWH is not**. Do not let unfamiliarity become discouragement.

드라쉬: 지도력은 다른 사람들에 대한 책임을 지기 때문에 특별한 형태의 두려움을 만들어낼 수 있습니다. Moshe 는 Yehoshua 에게 자신의 능력을 믿으라고 하지 않고 야훼의 임재를 향해 확신을 두도록 합니다.

소드: 야훼의 임재가 그 부르심을 둘러싸고 있습니다. **당신 앞에**, 그리고 **당신과 함께** 계십니다. 종은 야훼께서 이미 계시는 미래 속으로 걸어갑니다.

야훼께서 앞서 가심 → 야훼께서 함께하심 → 두려움이 줄어듦 → 담대함이 일어남

Yehoshua 는 혼자 미지의 장소로 들어가는 것이 아닙니다. 야훼께서 이미 그보다 앞서 계십니다.

6 절에서는 이 약속이 온 Yisrael 에게 주어졌고 8 절에서는 특별히 Yehoshua 에게 주어집니다. 지도자도 백성과 동일한 진리가 필요합니다. **야훼께서는 당신을 떠나거나 버리지 않으십니다.** 지위가 야훼께 대한 의존을 없애는 것이 아니라 오히려 그 필요를 더 크게 합니다.

한 번도 해보지 않은 일을 마주할 때 기억하십시오. **당신에게는 처음이지만 야훼께는 처음이 아닙니다.** 익숙하지 않다는 이유로 낙심하지 마십시오.

Verse 9

“And Moshe wrote this Torah and gave it to the priests, the sons of Lewi, who bore the ark of the covenant of YHWH, and to all the elders of Yisrael.”

“Moshe 가 이 Torah 를 기록하여 야훼의 언약궤를 메는 Lewi 자손 제사장들과 Yisrael 의 모든 장로들에게 주었습니다.”

PaRDeS

Peshat: Moshe writes down the Torah and entrusts it to the priests and elders, ensuring that the covenant instruction will remain with Yisrael after his death.

페샤트: Moshe 는 Torah 를 기록하여 제사장들과 장로들에게 맡김으로 자신의 죽음 이후에도 언약의 가르침이 Yisrael 가운데 남도록 합니다.

Remez: Moshe's spoken voice will soon become silent, but the **written Torah** will continue speaking to future generations.

레메즈: Moshe 의 말하는 음성은 곧 멈추지만 **기록된 Torah** 는 미래 세대에게 계속 말할 것입니다.

Drash: A community cannot preserve covenant memory merely through good intentions. Teaching must be deliberately preserved, entrusted, read, and transmitted.

드라쉬: 공동체는 좋은 의도만으로 언약의 기억을 보존할 수 없습니다. 가르침은 의도적으로 보존되고 맡겨지고 읽히며 전달되어야 합니다.

Sod: The leader passes away, but the Word remains among the people. Torah becomes the enduring covenant witness connecting generations that never personally heard Moshe.

소드: 지도자는 세상을 떠나지만 말씀은 백성 가운데 남습니다. Torah 는 Moshe 의 음성을 직접 듣지 못한 세대들을 연결하는 지속적인 언약의 증인이 됩니다.

Energetic Flow

Revelation → Writing → Entrusting → Preservation → Transmission

계시 → 기록 → 맡김 → 보존 → 전수

What one generation receives must be intentionally preserved for the next.

한 세대가 받은 것은 다음 세대를 위해 의도적으로 보존되어야 합니다.

Meaning

The transition from Moshe to Yehoshua is therefore accompanied by something even more important than the transfer of leadership: **the preservation of Torah**. Yisrael's future will not depend only upon having a capable leader but upon remaining anchored in YHWH's revealed instruction.

Mussar

If something is worth passing to the next generation, do not assume they will simply absorb it. **Preserve it, teach it, repeat it, and entrust it deliberately.**

따라서 Moshe 에서 Yehoshua 로의 전환에는 지도력의 이양보다 더 중요한 것이 있습니다. 바로 **Torah 의 보존**입니다. Yisrael 의 미래는 유능한 지도자를 갖는 것에만 달려 있는 것이 아니라 야훼께서 계시하신 가르침에 계속 뿌리내리는 데 달려 있습니다.

어떤 것이 다음 세대에 전할 가치가 있다면 그들이 저절로 그것을 흡수할 것이라고 생각하지 마십시오. **보존하고, 가르치고, 반복하고, 의도적으로 말기십시오.**

Verse 10

“And Moshe commanded them, saying, ‘At the end of seven years, at the appointed time, the year of release, at the Festival of Sukkot...’”

“Moshe 가 그들에게 명령하여 말했습니다. ‘매 칠 년 끝 해 곧 면제년의 정한 때인 Sukkot 절기에...’”

PaRDeS

Peshat: Moshe establishes a recurring seven-year occasion during the year of release, at Sukkot, when Torah is to be publicly proclaimed to Yisrael.

페샤트: Moshe 는 면제년의 Sukkot 때마다 Torah 를 Yisrael 에게 공개적으로 선포하는 칠 년 주기의 시간을 정합니다.

Remez: The Torah is connected to sacred **time**. Yisrael does not merely possess a written text; its calendar repeatedly brings the community back to hear it.

레메즈: Torah 는 거룩한 **시간**과 연결됩니다. Yisrael 은 단순히 기록된 문서를 소유하는 것이 아니라 그들의 달력이 공동체를 반복적으로 말씀을 듣는 자리로 되돌려 놓습니다.

Drash: Memory fades unless it is renewed. Therefore Torah establishes rhythms that interrupt ordinary life and bring the people back to covenant foundations.

드라쉬: 기억은 새롭게 하지 않으면 희미해집니다. 그러므로 Torah 는 일상생활을 멈추게 하고 백성을 언약의 기초로 되돌리는 리듬을 세웁니다.

Sod: The seven-year cycle joins **release** with **revelation**.
At the moment debts and claims are released, Yisrael
gathers again beneath the authority of YHWH's Word.

소드: 칠 년 주기는 **놓아줌**과 **계시**를 연결합니다.
빛과 채무가 면제되는 때에 Yisrael 은 다시 야훼의
말씀의 권위 아래 모입니다.

Energetic Flow

Seven years → Release → Gathering → Torah →
Renewal

칠 년 → 면제 → 모임 → Torah → 새로워짐

Covenant memory is strengthened through deliberate
rhythms of returning and hearing again.

언약의 기억은 의도적으로 다시 돌아와 듣는
반복적인 리듬을 통해 강해집니다.

Meaning

Moshe does not merely preserve Torah in writing; he
now establishes a system for **hearing it again**. A Torah
that remains stored but unheard cannot shape the
community. The next verses will therefore emphasize
gathering **men, women, children, and the sojourner** so
that everyone hears and learns.

Moshe 는 Torah 를 기록하여 보존하는 데 그치지
않고 이제 그것을 **다시 듣게 하는** 체계를
세웁니다. 보관되어 있지만 들리지 않는 Torah 는
공동체를 형성할 수 없습니다. 그러므로 다음
절들은 **남자와 여자와 어린아이와 나그네**를 모아
모두가 듣고 배우게 하는 것을 강조합니다.

Mussar

Truth must be heard again and again. Familiarity with
Torah should never become an excuse to stop
listening. Repetition is not necessarily redundancy; it
can be the means by which covenant truth moves
from memory into character.

진리는 반복해서 들어야 합니다. Torah 에
익숙하다는 것이 듣기를 멈추는 핑계가 되어서는
안 됩니다. 반복은 반드시 불필요한 중복이
아닙니다. 그것은 언약의 진리가 기억에서
성품으로 옮겨가는 수단이 될 수 있습니다.

Verse 11

**“When all Yisrael comes to appear before YHWH
your Elohim in the place which He chooses, read this
Torah before all Yisrael in their hearing.”**

**“온 Yisrael 이 네 Elohim 야훼 앞에 보이려고
그분께서 택하신 곳에 올 때에 이 Torah 를 온 Yisrael
앞에서 그들이 듣도록 읽으십시오.”**

Peshat: During the appointed gathering, Torah is to be read publicly so that all Yisrael can hear it.

Remez: Yisrael comes **before YHWH** and hears **Torah**. Appearing before YHWH and hearing His instruction belong together.

Drash: Torah was not intended to become the private possession of a small educated class. The covenant Word must be made audible to the entire community.

Sod: The public reading recreates something of Sinai: the covenant community gathers together before YHWH to hear His words. Each generation is brought again into the posture of receiving Torah.

Energetic Flow

Gather → Appear before YHWH → Torah read → Hear

Covenant renewal begins by placing the people again within hearing distance of YHWH's Word.

Meaning

Moshe does not merely command that Torah be preserved; he commands that it be **heard**. Written Torah safeguards the text, while public reading restores the text to the ears and consciousness of the community.

Mussar

Possessing Scripture is not the same as listening to it.

Make room for the Word to address you again, especially when you think you already know what it says.

페샤트: 정해진 모임의 때에 온 Yisrael 이 들을 수 있도록 Torah 를 공개적으로 읽어야 합니다.

레메즈: Yisrael 은 **야훼 앞에** 나아와 **Torah** 를 듣습니다. 야훼 앞에 서는 것과 그분의 가르침을 듣는 것은 서로 연결되어 있습니다.

드라쉬: Torah 는 소수의 교육받은 계층만이 소유하도록 주어진 것이 아닙니다. 언약의 말씀은 공동체 전체가 들을 수 있어야 합니다.

소드: 공개적인 Torah 낭독은 Sinai 의 모습을 어느 정도 재현합니다. 언약 공동체가 야훼 앞에 함께 모여 그분의 말씀을 듣습니다. 각 세대가 다시 Torah 를 받는 자세로 서게 됩니다.

모임 → 야훼 앞에 섬 → Torah 낭독 → 들음

언약의 새로워짐은 백성을 다시 야훼의 말씀을 들을 수 있는 자리로 데려오는 데서 시작됩니다.

Moshe 는 Torah 를 보존하라고만 명령하지 않고 그것을 **듣게 하라**고 명령합니다. 기록된 Torah 는 본문을 보존하고 공개적인 낭독은 그 말씀을 공동체의 귀와 의식 속으로 다시 가져옵니다.

성경을 소유하는 것과 그 말씀을 듣는 것은 같지 않습니다. 이미 그 내용을 알고 있다고 생각할

때일수록 말씀이 다시 당신에게 말할 수 있는 자리를 마련하십시오.

Verse 12

“Assemble the people—the men and the women and the little ones, and your sojourner who is within your gates—so that they hear, and so that they learn to fear YHWH your Elohim and guard to do all the Words of this Torah.”

“백성 곧 남자와 여자와 어린아이와 네 성문 안에 있는 나그네를 모으십시오. 그들이 듣고 배우며 네 Elohim 야훼를 경외하고 이 Torah 의 모든 말씀을 지켜 행하게 하십시오.”

PaRDeS

Peshat: Everyone is to gather—men, women, children, and sojourners—so that all may hear Torah, learn reverence for YHWH, and obey His words.

페샤트: 남자와 여자와 어린아이와 나그네 모두가 모여 Torah 를 듣고 야훼를 경외하는 것을 배우며 그분의 말씀에 순종해야 합니다.

Remez: No group is excluded. Covenant education is communal and intergenerational.

레메즈: 어떤 집단도 제외되지 않습니다. 언약 교육은 공동체적이며 세대 전체를 포함합니다.

Drash: The verse gives a deliberate sequence: **hear → learn → fear YHWH → guard → do**. Hearing is meant to produce transformation, not merely information.

드라쉬: 이 절은 의도적인 순서를 보여줍니다. 들음 → 배움 → 야훼를 경외함 → 지킴 → 행함. 들음은 단순한 정보가 아니라 변화를 만들어내야 합니다.

Sod: When the whole community gathers around Torah, differences of age, status, and background are placed beneath one covenantal voice.

소드: 공동체 전체가 Torah 를 중심으로 모일 때 나이와 신분과 배경의 차이는 하나의 언약적 음성 아래 놓이게 됩니다.

Energetic Flow

Gather → Hear → Learn → Fear YHWH → Guard → Do

모임 → 들음 → 배움 → 야훼를 경외함 → 지킴 → 행함

Torah moves from the **ear**, into understanding and reverence, and finally into the **life**.

Meaning

This verse explains why Torah must be repeatedly heard. Hearing produces learning; learning should produce reverence; reverence should produce obedience. Even children are included because covenant memory must be transmitted deliberately.

Mussar

What we fail to teach intentionally, the next generation may forget naturally. Covenant memory must be cultivated; it cannot be assumed.

Torah 는 귀에서 시작하여 이해와 경외로 들어가고 마침내 삶으로 이어집니다.

이 절은 왜 Torah 를 반복해서 들어야 하는지를 설명합니다. 들음은 배움으로, 배움은 경외로, 경외는 순종으로 이어져야 합니다.

어린이들까지 포함되는 이유는 언약의 기억이 의도적으로 다음 세대에 전달되어야 하기 때문입니다.

우리가 의도적으로 가르치지 않는 것은 다음 세대가 자연스럽게 잊어버릴 수 있습니다. 언약의 기억은 의도적으로 길러야 하며 저절로 이어질 것이라고 생각해서는 안 됩니다.

Verse 13

“And their children, who have not known it, should hear and learn to fear YHWH your Elohim as long as you live in the land which you are passing over the Yarden to possess.”

“그것을 알지 못하는 그들의 자녀들도 듣고 네 Elohim 야훼를 경외하는 것을 배워 너희가 Yarden 을 건너 차지할 그 땅에서 사는 모든 날 동안 그렇게 해야 합니다.”

PaRDeS

Peshat: Children who did not personally experience the earlier covenant events must hear Torah so that they too learn to fear YHWH.

페샤트: 이전의 언약 사건들을 직접 경험하지 못한 자녀들도 Torah 를 들어 야훼를 경외하는 것을 배워야 합니다.

Remez: Each new generation begins as those **“who have not known.”** Covenant knowledge does not automatically pass through ancestry. It must be taught.

Drash: Parents cannot give their children their own memories of Sinai, the wilderness, or YHWH's mighty acts. They can, however, tell the story, teach Torah, and create opportunities for their children to hear.

Sod: Torah bridges generations separated by time. Through hearing, children who were not physically present at earlier covenant moments are drawn into the same covenantal identity and responsibility.

Energetic Flow

Do not know → Hear → Learn → Fear YHWH → Continue

One generation's faithful teaching becomes the next generation's opportunity to know YHWH.

Meaning

The phrase **“who have not known”** explains why public Torah reading cannot be merely nostalgic. It exists for people who were not there before. Every generation must encounter Torah anew rather than living only on the spiritual memory of its parents.

Mussar

레메즈: 모든 새로운 세대는 처음에는 *****알지 못하는 자들*****로 시작합니다. 언약의 지식은 혈통을 통해 자동적으로 전달되지 않습니다. 반드시 가르쳐야 합니다.

드라쉬: 부모는 자신의 Sinai 에 대한 기억이나 광야의 경험이나 야훼의 능하신 행적에 대한 개인적 기억을 자녀에게 그대로 줄 수 없습니다. 그러나 그 이야기를 전하고 Torah 를 가르치며 자녀들이 들을 수 있는 기회를 만들 수 있습니다.

소드: Torah 는 시간으로 떨어진 세대들을 연결합니다. 들음을 통해 이전의 언약 사건에 실제로 उपस्थित 하지 않았던 자녀들도 동일한 언약적 정체성과 책임 안으로 들어오게 됩니다.

알지 못함 → 들음 → 배움 → 야훼를 경외함 → 계속 이어감

한 세대의 신실한 가르침은 다음 세대가 야훼를 알 수 있는 기회가 됩니다.

*****알지 못하는*****이라는 표현은 왜 공개적인 Torah 낭독이 단순한 추억이 될 수 없는지를 설명합니다. 그것은 이전에 그 자리에 없었던 사람들을 위한 것입니다. 모든 세대는 부모 세대의 영적 기억에만 의존하지 않고 Torah 를 새롭게 만나야 합니다.

Do not merely tell the next generation what you believe; help them hear, learn, and practice it themselves. Inherited language is not the same as personal understanding.

다음 세대에게 당신이 무엇을 믿는지만 말하지 말고 그들이 직접 듣고 배우고 실천하도록 도와주십시오. 물려받은 언어와 개인적으로 이해한 것은 같지 않습니다.

Verse 14

“And YHWH said to Moshe, ‘See, the days have drawn near for you to die. Call Yehoshua, and present yourselves in the Tent of Appointment, so that I command him.’ And Moshe and Yehoshua went and presented themselves in the Tent of Appointment.”

“야훼께서 Moshe 에게 말씀하셨습니다. ‘보라, 네가 죽을 날이 가까웠으니 Yehoshua 를 불러 너희 둘이 회막에 나아오라. 내가 그에게 명령하겠다!’ Moshe 와 Yehoshua 가 가서 회막에 나아왔습니다.”

PaRDeS

Peshat: YHWH tells Moshe that his death is near and commands him to bring Yehoshua to the Tent of Appointment so that Yehoshua can receive his commission directly from YHWH.

페샤트: 야훼께서는 Moshe 에게 그의 죽음이 가까웠다고 말씀하시고 Yehoshua 를 회막으로 데려오라고 명하십니다. 그곳에서 Yehoshua 는 야훼께 직접 사명을 받게 됩니다.

Remez: Moshe has publicly encouraged Yehoshua, but human affirmation alone is not enough. Yehoshua must stand before YHWH and receive his charge from Him.

레메즈: Moshe 는 공개적으로 Yehoshua 를 격려했지만 인간의 인정만으로는 충분하지 않습니다. Yehoshua 는 야훼 앞에 서서 그분께 직접 사명을 받아야 합니다.

Drash: Good succession includes both **human preparation** and **divine calling**. Moshe can mentor Yehoshua, but Moshe cannot become Yehoshua's ultimate source of authority.

드라쉬: 올바른 지도력의 계승에는 **인간적인 준비와 신적 부르심**이 모두 포함됩니다. Moshe 는 Yehoshua 를 훈련할 수 있지만 Yehoshua 의 궁극적인 권위의 근원이 될 수는 없습니다.

Sod: The two generations stand together before YHWH for a moment—the departing servant and the servant who will continue. The mission passes forward under

소드: 두 세대가 잠시 야훼 앞에 함께 섭니다. 떠나는 종과 계속 사명을 이어갈 종입니다. 두

the presence of the One whose purpose transcends both men.

사람 모두를 초월하시는 분의 임재 아래에서 사명이 다음 세대로 넘어갑니다.

Energetic Flow

Moshe's completion → Yehoshua called → Both stand before YHWH → Commission

Moshe 의 사명 완성 → Yehoshua 가 부름받음 → 둘이 야훼 앞에 섬 → 사명 위임

The transition occurs not merely between two men but before YHWH.

지도력의 전환은 단순히 두 사람 사이에서 일어나는 것이 아니라 **야훼 앞에서** 이루어집니다.

Meaning

Moshe knows his days are ending, yet he does not withdraw from the transition. He accompanies Yehoshua to the place where YHWH will speak. A mature mentor eventually leads the student beyond dependence upon the mentor and into direct responsibility before YHWH.

Moshe 는 자신의 날이 끝나가고 있음을 알지만 지도력 전환에서 물러나지 않습니다. 그는 야훼께서 말씀하실 곳까지 Yehoshua 와 함께 갑니다. 성숙한 스승은 결국 제자가 스승에게 의존하는 것을 넘어 야훼 앞에서 직접 책임을 지도록 인도합니다.

Mussar

The goal of teaching is not to make others permanently dependent upon us. **Lead people toward YHWH, not merely toward yourself.**

가르침의 목표는 다른 사람들이 영원히 우리에게 의존하게 만드는 것이 아닙니다. **사람들을 단지 자신에게로 이끌지 말고 야훼께로 이끄십시오.**

Verse 15

“And YHWH appeared at the Tent in a column of cloud, and the column of cloud stood above the door of the Tent.”

“야훼께서 구름 기둥 가운데 회막에 나타나셨고 구름 기둥이 회막 문 위에 섰습니다.”

PaRDeS

Peshat: YHWH visibly manifests His presence at the Tent through the column of cloud as Moshe and Yehoshua stand before Him.

Remez: The cloud recalls YHWH's presence throughout the wilderness journey. The same Presence that guided the old generation now stands over the transition to the new leader.

Drash: Moshe is changing; Yehoshua is beginning; **YHWH remains the same.** The continuity of Yisrael rests ultimately in divine presence rather than human continuity.

Sod: The cloud stands at the threshold of the Tent while Yisrael itself stands at a historical threshold. The visible sign communicates that YHWH occupies the boundary between what is ending and what is beginning.

Energetic Flow

Transition → Divine appearance → Presence → Continuity

Moshe's leadership is temporary; YHWH's presence is the enduring center.

Meaning

The cloud connects this moment with the entire wilderness story. The One who guided Yisrael out of Mitsrayim, through the sea, and across the wilderness has not disappeared because Moshe's life is ending.
The servant changes; the Presence remains.

Mussar

페샤트: Moshe 와 Yehoshua 가 그분 앞에 서 있을 때 야훼께서는 구름 기둥을 통해 회막에서 자신의 임재를 눈에 보이게 나타내십니다.

레메즈: 구름은 광야 여정 내내 함께했던 야훼의 임재를 떠올리게 합니다. 이전 세대를 인도하셨던 바로 그 임재가 이제 새로운 지도자로의 전환 위에 서 있습니다.

드라쉬: Moshe 는 떠나고 Yehoshua 는 시작하지만 **야훼께서는 변하지 않으십니다.** Yisrael 의 지속성은 궁극적으로 인간 지도자의 지속이 아니라 신적 임재에 달려 있습니다.

소드: Yisrael 이 역사의 문턱에 서 있을 때 구름도 회막의 문 위에 서 있습니다. 이 눈에 보이는 표징은 끝나는 것과 시작되는 것 사이의 경계에 야훼께서 계심을 보여줍니다.

전환 → 신적 나타나심 → 임재 → 지속

Moshe 의 지도력은 일시적이지만 야훼의 임재는 지속되는 중심입니다.

구름은 이 순간을 광야 전체의 이야기와 연결합니다. Yisrael 을 Mitsrayim 에서 이끌어 내시고 바다를 지나 광야를 통과하도록 인도하신 분은 Moshe 의 생명이 끝난다고 해서 사라지지 않으십니다. **종은 바뀌지만 임재는 남습니다.**

Seasons change, leaders change, circumstances change, and our own roles change. Stability comes from learning to recognize the Presence that remains through every transition. **Do not mistake the ending of one season for the departure of YHWH.**

계절이 바뀌고 지도자가 바뀌며 환경이 바뀌고 우리의 역할도 바뀝니다. 참된 안정은 모든 전환 속에서도 계속되는 임재를 알아보는 데서 옵니다. **한 시기의 끝을 야훼께서 떠나신 것으로 착각하지 마십시오.**

Verse 16

“And YHWH said to Moshe, ‘See, you are about to sleep with your fathers. And this people shall rise and whore after the mighty ones of the strangers of the land into the midst of which they shall enter, and shall forsake Me and break My covenant which I have made with them.’”

“야훼께서 Moshe 에게 말씀하셨습니다. ‘보라, 너는 네 조상들과 함께 잠들 것이며 이 백성은 들어갈 그 땅의 이방 신들을 따라 음행하고 나를 버리며 내가 그들과 세운 내 언약을 깨뜨릴 것이다.’”

PaRDeS

Peshat: YHWH tells Moshe that after his death Yisrael will turn to the gods of the surrounding peoples, forsake YHWH, and break the covenant.

페샤트: 야훼께서는 Moshe 에게 그의 죽음 이후 Yisrael 이 주변 민족들의 신들에게 돌아서고 야훼를 버리며 언약을 깨뜨릴 것이라고 말씀하십니다.

Remez: Idolatry is described with the language of **marital unfaithfulness**. The covenant is not merely legal; it is relational. To worship other gods is therefore betrayal of covenant loyalty.

레메즈: 우상숭배는 **부부의 불성실함**을 나타내는 언어로 묘사됩니다. 언약은 단순히 법적인 것이 아니라 관계적인 것입니다. 그러므로 다른 신들을 숭배하는 것은 언약적 충성에 대한 배신입니다.

Drash: The warning is sobering because it comes immediately after YHWH's visible presence in the cloud. A powerful spiritual experience does not automatically guarantee future faithfulness.

드라쉬: 이 경고는 야훼께서 구름 가운데 눈에 보이게 나타나신 직후에 주어졌기 때문에 더욱 엄중합니다. 강력한 영적 경험이 미래의 신실함을 자동적으로 보장하지는 않습니다.

Sod: Moshe will **lie down**, but rebellion will **rise up**.
The contrast emphasizes the generational danger:
when one faithful generation departs, another
generation must choose covenant loyalty for itself.

소드: Moshe 는 **누울** 것이지만 반역은 **일어날**
것입니다. 이 대조는 세대적 위험을 강조합니다.
신실한 한 세대가 떠날 때 다음 세대는 스스로
언약적 충성을 선택해야 합니다.

Energetic Flow

**Moshe departs → New generation rises → Attraction
→ Idolatry → Covenant broken**

**Moshe 가 떠남 → 새로운 세대가 일어남 → 유혹 →
우상숭배 → 언약이 깨짐**

The absence of a faithful leader exposes whether Torah
has truly become rooted within the people.

신실한 지도자의 부재는 Torah 가 백성 안에
실제로 뿌리내렸는지를 드러냅니다.

Meaning

This verse explains why the previous command to
teach Torah to future generations is so important.
Yisrael will enter a land filled with competing objects of
worship. **Inheritance of the Land does not
automatically produce inheritance of faithfulness.**
Each generation must learn to choose YHWH.

이 절은 앞에서 Torah 를 다음 세대에게
가르치라고 명령한 것이 왜 그토록 중요한지를
설명합니다. Yisrael 은 서로 경쟁하는 숭배의
대상들로 가득한 땅에 들어갈 것입니다. **그 땅을
기업으로 받는다고 해서 신실함까지 자동적으로
물려받는 것은 아닙니다.** 각 세대는 야훼를
선택하는 법을 배워야 합니다.

Mussar

Never assume that yesterday's faithfulness guarantees
tomorrow's faithfulness. **Every generation—and every
person—must continually renew the choice to remain
loyal to YHWH.**

어제의 신실함이 내일의 신실함을 보장한다고
생각하지 마십시오. **모든 세대와 모든 사람은
야훼께 계속 충성하기로 하는 선택을 새롭게 해야
합니다.**

Verse 17

**“Then My displeasure shall burn against them in that
day, and I shall forsake them and hide My face from
them, and they shall be consumed. And many evils**

**“그날에 내가 그들에게 진노하여 그들을 버리고 내
얼굴을 그들에게서 숨길 것이며 그들이 삼킴을**

and distresses shall come upon them, and they shall say in that day, 'Have not these evils come upon us because our Elohim is not in our midst?'"

당하고 많은 재앙과 환난이 그들에게 임할 것이다. 그날에 그들이 말하기를 '우리 Elohim 이 우리 가운데 계시지 않기 때문에 이런 재앙이 우리에게 임한 것이 아닌가?' 할 것이다."

PaRDeS

Peshat: Covenant rebellion brings severe consequences. YHWH hides His face, and Yisrael experiences distress that causes them to recognize the loss of His protective presence.

페샤트: 언약의 반역은 심각한 결과를 가져옵니다. 야훼께서 자신의 얼굴을 숨기시고 Yisrael 은 환난을 경험하면서 그분의 보호하시는 임재를 잃은 것을 깨닫게 됩니다.

Remez: The **face of YHWH** represents favor, attention, and relational nearness. The opposite of the priestly blessing, "**YHWH make His face shine upon you,**" is now experienced.

레메즈: 야훼의 얼굴은 은총과 돌보심과 관계적 가까움을 나타냅니다. 제사장적 축복인 ***"야훼께서 그 얼굴을 네게 비추사"***의 반대가 이제 경험됩니다.

Drash: Yisrael eventually connects its suffering with spiritual distance. Pain becomes a moment of recognition: something fundamental has been broken in the relationship with YHWH.

드라쉬: Yisrael 은 결국 자신들의 고난과 영적 멀어짐을 연결하여 이해합니다. 고통은 깨달음의 순간이 됩니다. 야훼와의 관계에서 근본적인 무언가가 깨어졌음을 알게 됩니다.

Sod: *Hester panim*—the **hiding of the Face**—describes the terrifying experience of divine hiddenness. Yet even the language of hiding assumes that the Face still exists though it is concealed. Hiddenness is not the destruction of YHWH's covenant purpose.

소드: *Hester panim*, 곧 얼굴을 숨기심은 신적 임재가 감추어진 두려운 경험을 묘사합니다. 그러나 얼굴이 숨겨졌다는 표현 자체가 비록 보이지 않아도 그 얼굴은 여전히 존재한다는 것을 전제합니다. 감추어짐은 야훼의 언약적 목적이 소멸되었다는 뜻이 아닙니다.

Energetic Flow

Forsaking YHWH → Face hidden → Distress → Recognition

야훼를 버림 → 얼굴이 감추어짐 → 환난 → 깨달음

What began as forgetting YHWH eventually creates an awareness of how desperately His presence is needed.

야훼를 잊는 것으로 시작된 것이 결국 그분의 임재가 얼마나 절실히 필요한지를 깨닫게 합니다.

Meaning

The people say, **“Our Elohim is not in our midst.”** This is significant because recognition has begun. Earlier they pursued other gods; now suffering exposes what they have lost. Recognition alone is not yet full teshuvah, but it can become its beginning.

백성은 **“우리 Elohim 이 우리 가운데 계시지 않는다”**고 말합니다. 이것은 깨달음이 시작되었다는 점에서 중요합니다. 이전에는 다른 신들을 추구했지만 이제 고난이 자신들이 무엇을 잃었는지를 드러냅니다. 깨달음 자체가 아직 완전한 테슈바는 아니지만 그 시작이 될 수 있습니다.

Mussar

When consequences expose spiritual distance, do not stop merely at **“Something is wrong.”** Ask the deeper question: **“Where has my heart moved away from YHWH?”** Recognition should lead toward return.

결과를 통해 영적 멀어짐이 드러날 때 단지 **“무언가 잘못되었다”**는 데서 멈추지 마십시오. 더 깊이 물으십시오. **“내 마음이 어디에서 야훼에게서 멀어졌는가?”** 깨달음은 돌아옴으로 이어져야 합니다.

Verse 18

“And I shall certainly hide My face in that day, because of all the evil which they have done, for they shall have turned to other mighty ones.”

“그들이 다른 신들에게로 돌아가 행한 모든 악 때문에 그날에 내가 반드시 내 얼굴을 숨길 것이다.”

PaRDeS

Peshat: YHWH repeats that He will hide His face because Yisrael has turned toward other gods.

페샤트: 야훼께서는 Yisrael 이 다른 신들에게로 돌아갔기 때문에 자신의 얼굴을 숨기실 것이라고 다시 말씀하십니다.

Remez: Earlier Yisrael **turned away** from YHWH; now YHWH's **face is hidden**. The outward experience corresponds to the inward direction they chose.

Drash: The repeated phrase “hide My face” emphasizes that covenant choices affect the experience of relationship. One cannot continually reject nearness while assuming the experience of nearness will remain unchanged.

Sod: Divine hiddenness creates a paradox: YHWH appears absent, yet He is still speaking beforehand about the very hiddenness they will experience. Even hiddenness exists within His foreknowledge and covenant story.

Energetic Flow

Heart turns away → Other gods → YHWH's face hidden → Spiritual darkness

Repeated turning eventually changes what the heart is able to perceive.

Meaning

The repetition intensifies the warning, but the chapter is not finished. YHWH is about to give Yisrael a **song** that will remain with them precisely during the time when His face seems hidden. Even when visible signs of His presence are obscured, His Word will remain as a witness.

Mussar

레메즈: 앞서 Yisrael 은 야훼에게서 **돌아섰고**, 이제 야훼의 **얼굴이 감추어집니다**. 외적인 경험이 그들이 선택한 내적인 방향과 대응합니다.

드라쉬: 반복되는 “내 얼굴을 숨기겠다”는 표현은 언약적 선택이 관계를 경험하는 방식에 영향을 준다는 것을 강조합니다. 계속해서 가까움을 거부하면서도 가까움의 경험은 그대로 유지될 것이라고 생각할 수 없습니다.

소드: 신적 감추어짐에는 역설이 있습니다. 야훼께서 부재하신 것처럼 보이지만 그분은 그들이 경험하게 될 바로 그 감추어짐에 대해 미리 말씀하고 계십니다. 감추어짐조차 그분의 미리 아심과 언약의 이야기 안에 있습니다.

마음이 돌아섬 → 다른 신들 → 야훼의 얼굴이 감추어짐 → 영적 어둠

반복되는 돌아섬은 결국 마음이 무엇을 인식할 수 있는지를 변화시킵니다.

반복은 경고를 더욱 강하게 하지만 이 장은 여기서 끝나지 않습니다. 야훼께서는 자신의 얼굴이 감추어진 것처럼 보이는 바로 그때에도 Yisrael 과 함께 남아 있을 **노래**를 주실 것입니다. 그분의 임재에 대한 눈에 보이는 표징이 흐려질 때에도 그분의 말씀은 증인으로 남을 것입니다.

There may be seasons when YHWH feels hidden. In such times, do not build theology only from what you presently feel. **Hold tightly to what YHWH has already spoken.**

야훼께서 감추어진 것처럼 느껴지는 때가 있을 수 있습니다. 그런 때에는 현재 느끼는 것만으로 신앙을 세우지 마십시오. **야훼께서 이미 말씀하신 것을 굳게 붙드십시오.**

Verse 19

“And now, write down this song for yourselves, and teach it to the children of Yisrael. Put it in their mouths, so that this song is to Me for a witness against the children of Yisrael.”

“그러므로 이제 너희를 위하여 이 노래를 기록하고 Yisrael 자손에게 가르쳐 그들의 입에 두라. 이 노래가 Yisrael 자손에 대하여 나를 위한 증인이 되게 하라.”

PaRDeS

Peshat: YHWH commands Moshe to write a song, teach it to Yisrael, and place it in their mouths so that they remember it and it serves as a covenant witness.

페샤트: 야훼께서는 Moshe 에게 노래를 기록하고 Yisrael 에게 가르쳐 그들의 입에 두라고 명령하십니다. 그들이 그것을 기억하게 하고 그 노래가 언약의 증인이 되게 하기 위함입니다.

Remez: Torah is not only placed on parchment; the song must be placed **“in their mouths.”** What is sung and repeated can remain when ordinary instruction is forgotten.

레메즈: Torah 는 단지 두루마리에 기록되는 것이 아닙니다. 그 노래는 **“그들의 입에”** 두어야 합니다. 노래하고 반복하는 것은 일반적인 가르침이 잊힌 후에도 남을 수 있습니다.

Drash: YHWH uses memory intentionally. The song will carry covenant truth into future generations so that even rebellion cannot completely erase knowledge of what YHWH has spoken.

드라쉬: 야훼께서는 기억을 의도적으로 사용하십니다. 이 노래는 언약의 진리를 미래 세대에게 전달하여 반역조차 야훼께서 말씀하신 것에 대한 지식을 완전히 지우지 못하게 합니다.

Sod: A song can enter places ordinary speech does not reach. Rhythm, repetition, and memory carry words deep into the inner person. Thus the witness is not

소드: 노래는 평범한 말이 도달하지 못하는 곳까지 들어갈 수 있습니다. 리듬과 반복과 기억은 말씀을 인간의 깊은 내면으로 운반합니다. 따라서 이

merely beside Yisrael in a scroll; it lives **within their mouths and memory**.

증인은 두루마리 속에서 Yisrael 곁에만 있는 것이 아니라 **그들의 입과 기억 속에** 살아 있게 됩니다.

Energetic Flow

Write → Teach → Put in the mouth → Remember → Witness

기록 → 가르침 → 입에 둬 → 기억 → 증거

Written truth becomes spoken truth; spoken truth becomes remembered truth.

기록된 진리가 말해지는 진리가 되고, 말해지는 진리가 기억되는 진리가 됩니다.

Meaning

This command reveals remarkable wisdom about transmission. YHWH knows that Yisrael will wander, so He gives them something they can carry even into their wandering: **a song filled with covenant memory**. When the song returns to their lips, it can confront forgetfulness with truth.

이 명령은 전수에 관한 놀라운 지혜를 보여줍니다. 야훼께서는 Yisrael 이 길을 벗어날 것을 아시기에 그들이 방황 중에도 가지고 갈 수 있는 것을 주십니다. 바로 **언약의 기억으로 가득한 노래**입니다. 그 노래가 다시 그들의 입술에 돌아올 때 진리가 망각을 마주하게 합니다.

Mussar

What enters the mouth repeatedly can eventually settle in the heart. Choose carefully what you repeat, memorize, teach, and sing, because repeated words become part of the inner vocabulary through which you interpret life.

입으로 반복하는 것은 결국 마음에 자리 잡을 수 있습니다. 무엇을 반복하고 암송하고 가르치며 노래하는지 신중히 선택하십시오. 반복되는 말은 결국 삶을 해석하는 내면의 언어가 되기 때문입니다.

Verse 20

“And I shall bring them to the land flowing with milk and honey, of which I swore to their fathers. And they shall eat and be satisfied and grow fat, then they shall turn to other mighty ones and serve them, and scorn Me and break My covenant.”

“내가 그들의 조상들에게 맹세한 젖과 꿀이 흐르는 땅으로 그들을 인도하면 그들이 먹고 배부르며 풍족해진 후 다른 신들에게로 돌아가 그들을 섬기고 나를 멸시하며 내 언약을 깨뜨릴 것이다.”

PaRDeS

Peshat: YHWH will faithfully bring Yisrael into the abundant Land promised to their fathers, but after becoming satisfied and prosperous they will turn to other gods and break the covenant.

Remez: The danger arises not only in hardship but also in **abundance**. Hunger can test faith, but fullness can test memory.

Drash: Blessing contains its own spiritual danger when the gift becomes more important than the Giver. Prosperity can create the illusion of independence from the One who provided it.

Sod: The tragedy is a reversal of covenant purpose. YHWH gives abundance so that life with Him may flourish, yet abundance becomes the occasion for forgetting Him. The blessing is good; the heart's response determines whether blessing deepens gratitude or feeds self-sufficiency.

Energetic Flow

Promise → Abundance → Satisfaction → Forgetfulness
→ Other gods → Covenant broken

What should have produced gratitude instead becomes dangerous when satisfaction produces forgetfulness.

Meaning

Devarim has warned about this repeatedly. The wilderness tested whether Yisrael would trust YHWH **without abundance**; the Land will test whether Yisrael

페사트: 야훼께서는 조상들에게 약속하신 풍요로운 땅으로 Yisrael 을 신실하게 인도하시지만 그들이 배부르고 풍족해진 후 다른 신들에게 돌아서 언약을 깨뜨릴 것입니다.

레메즈: 위험은 고난 속에서만 일어나는 것이 아니라 **풍요 속에서도** 일어납니다. 굶주림은 믿음을 시험할 수 있지만 배부름은 기억을 시험할 수 있습니다.

드라쉬: 선물이 주신 분보다 더 중요해질 때 축복 자체에도 영적인 위험이 있습니다. 풍요는 그것을 공급하신 분이 없어도 살아갈 수 있다는 착각을 만들어낼 수 있습니다.

소드: 비극은 언약 목적의 역전입니다. 야훼께서는 그분과 함께하는 삶이 풍성해지도록 축복을 주시지만 그 풍요가 오히려 그분을 잊는 계기가 됩니다. 축복 자체는 선하지만 마음의 반응이 그 축복을 감사로 깊어지게 할지 자기충족으로 변하게 할지를 결정합니다.

약속 → 풍요 → 배부름 → 망각 → 다른 신들 →
언약이 깨짐

감사를 만들어야 할 것이 배부름으로 인해 망각을 만들어낼 때 오히려 위험해집니다.

Devarim 은 이것을 반복해서 경고했습니다.

광야에서는 Yisrael 이 **풍요가 없을 때에도** 야훼를

will remember YHWH **within abundance**. Sometimes receiving the blessing faithfully is as spiritually demanding as waiting for it.

신뢰할 것인지 시험받았고, 그 땅에서는 **풍요 가운데서도** 야훼를 기억할 것인지 시험받게 됩니다. 때로 축복을 신실하게 받는 것은 그것을 기다리는 것만큼이나 영적으로 어려울 수 있습니다.

Mussar

Learn to remember YHWH when you are full, not only when you are hungry. Need naturally drives us to prayer; abundance requires deliberate gratitude. The safest blessing is one that makes the heart more thankful, more generous, and more attached to YHWH.

배고플 때뿐 아니라 배부를 때에도 야훼를 기억하는 법을 배우십시오. 필요는 자연스럽게 우리를 기도로 이끌지만 풍요 속에서는 의도적인 감사가 필요합니다. 가장 안전한 축복은 마음을 더욱 감사하게 하고 더욱 베풀게 하며 야훼께 더욱 붙어 있게 하는 축복입니다.

Verse 21

“And it shall be, when many evils and distresses come upon them, that this song shall answer before them as a witness, for it is not to be forgotten in the mouths of their seed. For I know their thoughts which they are forming today, even before I bring them to the land of which I swore to give them.”

“많은 재앙과 환난이 그들에게 임할 때에 이 노래가 그들 앞에서 증인으로 대답할 것이니 그들의 자손의 입에서 잊히지 않을 것입니다. 내가 맹세하여 주겠다고 한 땅으로 그들을 인도하기 전인 오늘에도 나는 그들이 품고 있는 생각을 알고 있습니다.”

PaRDeS

Peshat: When future troubles come upon Yisrael, the song will remain in the memory of their descendants and testify that YHWH had already warned them about the consequences of covenant rebellion.

페샤트: 미래에 환난이 Yisrael 에게 임할 때 이 노래는 그들의 자손의 기억 속에 남아 언약적 반역의 결과에 대해 야훼께서 이미 경고하셨음을 증언할 것입니다.

Remez: The song will “**answer**” them. What they learned in times of peace will speak back to them in times of distress.

Drash: Torah stored in memory becomes available when circumstances change. A truth learned long ago may suddenly become the very word needed to interpret a present crisis.

Sod: YHWH knows Yisrael's inner inclination even before their future rebellion becomes visible. Yet He still brings them toward the promised Land and gives them a song capable of calling them back. Divine foreknowledge does not eliminate the possibility of return.

Energetic Flow

Torah learned → Stored in memory → Crisis comes → Song awakens → Truth testifies

What is planted in peaceful days can speak powerfully during troubled days.

Meaning

The remarkable phrase is “**it is not to be forgotten in the mouths of their seed.**” Yisrael may forget YHWH in conduct, yet the words they have learned can remain buried within communal memory. The song becomes a pathway by which forgotten covenant truth can return to consciousness.

Mussar

레메즈: 그 노래가 그들에게 “**대답할**” 것입니다. 평안할 때 배운 말씀이 환난의 때에 다시 그들에게 말을 걸 것입니다.

드라쉬: 기억 속에 저장된 Torah 는 환경이 바뀔 때 다시 사용될 수 있습니다. 오래전에 배운 진리가 현재의 위기를 해석하는 데 꼭 필요한 말씀이 될 수 있습니다.

소드: 야훼께서는 Yisrael 의 미래 반역이 눈에 보이기 전부터 그들의 내적인 성향을 알고 계십니다. 그럼에도 그들을 약속의 땅으로 인도하시며 다시 돌아오도록 부를 수 있는 노래를 주십니다. 신적 미리 아심은 돌아올 가능성을 없애지 않습니다.

Torah 를 배움 → 기억에 저장됨 → 위기가 올 → 노래가 깨어남 → 진리가 증언함

평안한 날에 심어진 것은 환난의 날에 강력하게 말할 수 있습니다.

주목할 표현은 “**“그들의 자손의 입에서 잊히지 않을 것이다”**입니다. Yisrael 은 행동으로 야훼를 잊을 수 있지만 그들이 배운 말씀은 공동체의 기억 속에 남아 있을 수 있습니다. 이 노래는 잊혔던 언약의 진리가 다시 의식 속으로 돌아오는 통로가 됩니다.

Plant truth before the crisis comes. What you memorize, repeat, and internalize today may become the voice that guides you when circumstances later make clear thinking difficult.

위기가 오기 전에 진리를 심으십시오. 오늘 암송하고 반복하며 내면화하는 말씀이 훗날 상황 때문에 분명하게 생각하기 어려울 때 당신을 인도하는 음성이 될 수 있습니다.

Verse 22

“And Moshe wrote this song the same day, and taught it to the children of Yisrael.”

“Moshe 가 그날 이 노래를 기록하여 Yisrael 자손에게 가르쳤습니다.”

PaRDeS

Peshat: Moshe immediately obeys YHWH's command. He writes the song and teaches it to Yisrael that very day.

페샤트: Moshe 는 야훼의 명령에 즉시 순종합니다. 그는 바로 그날 노래를 기록하여 Yisrael 에게 가르칩니다.

Remez: **“The same day”** emphasizes immediacy. Moshe does not postpone what YHWH has commanded, even though he knows his death is near.

레메즈: *****“그날”*****이라는 표현은 즉각성을 강조합니다. Moshe 는 자신의 죽음이 가까운 것을 알면서도 야훼께서 명령하신 일을 미루지 않습니다.

Drash: Moshe's final days are characterized by teaching rather than self-absorption. Awareness of limited time makes him more intentional about what must be transmitted.

드라쉬: Moshe 의 마지막 날들은 자신에게 몰두하는 것이 아니라 가르치는 일로 채워집니다. 남은 시간이 제한되어 있다는 사실은 반드시 전해야 할 것을 더욱 의도적으로 전하게 합니다.

Sod: Mortality gives urgency to transmission. Moshe cannot remain with Yisrael, but words faithfully taught can continue speaking after the teacher is gone.

소드: 죽음의 현실은 전수에 긴급성을 부여합니다. Moshe 는 Yisrael 과 계속 함께할 수 없지만 신실하게 가르친 말씀은 교사가 떠난 후에도 계속 말할 수 있습니다.

Energetic Flow

Command received → Written immediately → Taught immediately → Preserved

명령을 받음 → 즉시 기록함 → 즉시 가르침 → 보존됨

Moshe turns revelation into transmission without delay.

Moshe 는 계시를 지체 없이 전수로 이어갑니다.

Meaning

The simplicity of this verse is powerful: YHWH commanded, and Moshe did it. After all the profound warnings about future disobedience, Moshe himself demonstrates the opposite response—**immediate obedience**.

이 절의 단순함은 강력합니다. 야훼께서 명령하셨고 Moshe 는 그대로 행했습니다. 미래의 불순종에 관한 깊은 경고들 뒤에서 Moshe 자신은 그 반대의 반응, 곧 **즉각적인 순종**을 보여줍니다.

Mussar

Some obedience becomes harder because we postpone it. When YHWH's instruction is clear, cultivate the habit of responding promptly rather than endlessly negotiating with yourself.

어떤 순종은 미루기 때문에 더 어려워집니다. 야훼의 가르침이 분명할 때 자신과 끝없이 협상하기보다 신속하게 응답하는 습관을 기르십시오.

Verse 23

“And He commanded Yehoshua son of Nun, and said, ‘Be strong and courageous, for you are to bring the children of Yisrael into the land which I swore to them, and I Myself am with you.’”

“야훼께서 Nun 의 아들 Yehoshua 에게 명령하여 말씀하셨습니다. ‘강하고 담대하라. 너는 Yisrael 자손을 내가 그들에게 맹세한 땅으로 인도할 것이며 내가 친히 너와 함께할 것이다.’”

PaRDeS

Peshat: YHWH personally commissions Yehoshua to lead Yisrael into the promised Land and assures him, “**I Myself am with you.**”

페샤트: 야훼께서는 Yehoshua 에게 직접 Yisrael 을 약속의 땅으로 인도하라는 사명을 주시며 *****“내가 친히 너와 함께할 것이다”*****라고 확신시켜 주십니다.

Remez: Earlier Moshe told Yehoshua to be strong and courageous; now YHWH Himself gives the same charge. The human encouragement is confirmed by divine command.

Drash: Yehoshua's confidence cannot rest merely on Moshe's approval. His calling must ultimately rest upon YHWH's command and presence.

Sod: The promise **“I Myself am with you”** is deeper than a promise of success. Yehoshua receives the Presence before he receives the Land. The true foundation of his mission is companionship with YHWH.

Energetic Flow

Divine calling → Courage → YHWH's presence → Leadership → Promise fulfilled

The assignment is large, but the Presence is greater.

Meaning

Yehoshua has heard Moshe say, **“YHWH is with you.”** Now he hears it from YHWH Himself. This marks the transition from being Moshe's assistant to bearing direct responsibility before YHWH for leading the people.

Mussar

Encouragement from people is valuable, but eventually you must know why **you** are standing where you stand. Mature service grows when responsibility before

레메즈: 앞서 Moshe 가 Yehoshua 에게 강하고 담대하라고 말했지만 이제 야훼께서 친히 동일한 명령을 주십니다. 인간의 격려가 신적 명령으로 확증됩니다.

드라쉬: Yehoshua 의 확신은 단지 Moshe 의 인정 위에 놓일 수 없습니다. 그의 부르심은 궁극적으로 야훼의 명령과 임재 위에 서야 합니다.

소드: *****“내가 친히 너와 함께할 것이다”*****라는 약속은 단순한 성공의 약속보다 더 깊습니다. Yehoshua 는 그 땅을 받기 전에 먼저 임재를 받습니다. 그의 사명의 참된 기초는 야훼와 함께하는 것입니다.

신적 부르심 → 담대함 → 야훼의 임재 → 지도력 → 약속의 성취

사명은 크지만 임재는 더 큼니다.

Yehoshua 는 Moshe 에게서 *****“야훼께서 너와 함께하신다”*****는 말을 들었습니다. 이제 그는 그 말씀을 야훼께 직접 듣습니다. 이것은 Moshe 의 보조자였던 자리에서 벗어나 백성을 인도하는 일에 대해 야훼 앞에서 직접 책임을 지는 자리로 옮겨가는 순간입니다.

사람의 격려는 귀하지만 결국 **당신 자신이** 왜 그 자리에 서 있는지를 알아야 합니다. 야훼 앞에서의

YHWH becomes stronger than dependence upon human approval.

책임이 사람의 인정에 대한 의존보다 강해질 때 성숙한 섬김이 자랍니다.

Verse 24

“And it came to be, when Moshe had completed writing the Words of this Torah in a book, until their completion...”

“Moshe 가 이 Torah 의 말씀을 책에 끝까지 기록하기를 마쳤을 때에...”

PaRDeS

Peshat: Moshe completes the writing of the words of Torah in a scroll. His teaching is being preserved in written form as his life approaches its end.

페샤트: Moshe 는 Torah 의 말씀을 두루마리에 기록하는 일을 마칩니다. 그의 생명이 끝나가는 때에 그의 가르침이 기록된 형태로 보존됩니다.

Remez: Moshe's life is nearing completion at the same time that the written Torah reaches completion. The servant finishes his task by ensuring that the Word remains.

레메즈: Moshe 의 생명이 완성을 향해 가는 동시에 기록된 Torah 도 완성을 향해 갑니다. 종은 말씀이 남도록 함으로 자신의 사명을 마칩니다.

Drash: A faithful life includes finishing what YHWH entrusted to us. Beginning with enthusiasm is valuable; completing with faithfulness is equally important.

드라쉬: 신실한 삶에는 야훼께서 맡기신 일을 끝까지 마치는 것이 포함됩니다. 열정적으로 시작하는 것도 중요하지만 신실하게 완성하는 것 역시 중요합니다.

Sod: Moshe will soon disappear from Yisrael's sight, but Torah becomes a continuing voice. Mortality removes the messenger; faithful transmission preserves the message.

소드: Moshe 는 곧 Yisrael 의 눈앞에서 사라지지만 Torah 는 계속되는 음성이 됩니다. 죽음은 전달자를 떠나게 하지만 신실한 전수는 메시지를 보존합니다.

Energetic Flow

Revelation → Teaching → Writing → Completion → Preservation

게시 → 가르침 → 기록 → 완성 → 보존

Moshe's ministry moves toward completion, but Torah is prepared to continue beyond him.

Moshe 의 사역은 완성을 향하지만 Torah 는 그 이후에도 계속되도록 준비됩니다.

Meaning

Devarim repeatedly emphasizes speaking and hearing, but here writing becomes crucial. Oral teaching reaches the people standing before Moshe; written Torah can address generations Moshe will never see.

Devarim 은 반복해서 말하고 듣는 것을 강조하지만 여기서 는 기록이 중요해집니다. 구두 가르침은 Moshe 앞에 서 있는 백성에게 도달하지만 기록된 Torah 는 Moshe 가 결코 보지 못할 미래 세대에게도 말할 수 있습니다.

Mussar

Finish faithfully. Do not measure faithfulness only by how powerfully something begins. There is holiness in bringing an entrusted work to completion and leaving it in a form that can bless others afterward.

신실하게 마치십시오. 어떤 일이 얼마나 힘차게 시작되었는지만으로 신실함을 판단하지 마십시오. 맡겨진 일을 끝까지 완성하고 이후에도 다른 사람에게 유익을 줄 수 있는 형태로 남기는 데에도 거룩함이 있습니다.

Verse 25

“That Moshe commanded the Lewites, who bore the ark of the covenant of YHWH, saying...”

“Moshe 가 야훼의 언약궤를 메는 Lewites 에게 명령하여 말했습니다.”

PaRDeS

Peshat: After completing the Torah scroll, Moshe gives instructions concerning it to the Lewites who carry the ark of YHWH's covenant.

페샤트: Torah 두루마리를 완성한 후 Moshe 는 야훼의 언약궤를 메는 Lewites 에게 그것에 관한 지시를 내립니다.

Remez: The Torah scroll and the **ark of the covenant** are deliberately brought together. The written words interpret the meaning and obligations of the covenant represented by the ark.

레메즈: Torah 두루마리와 **언약궤**가 의도적으로 함께 연결됩니다. 기록된 말씀은 언약궤가 나타내는 언약의 의미와 책임을 설명합니다.

Drash: Sacred things must be entrusted to faithful stewardship. Preservation does not happen accidentally; someone must accept responsibility for guarding what has been received.

Sod: The ark signifies YHWH's covenantal presence among Yisrael, while Torah gives covenantal words to that relationship. **Presence and instruction belong together.**

Energetic Flow

Torah completed → Entrusted → Guarded → Carried forward

What Moshe has received and written must now become the responsibility of those who remain.

Meaning

The transition continues at several levels: Moshe's leadership passes to Yehoshua, while responsibility for preserving Torah is entrusted to the Lewites. Yisrael's future requires both faithful leadership and faithful preservation of the covenant Word.

Mussar

Receiving truth creates responsibility. Ask not only, **“What have I learned?”** but also, **“What has been entrusted to me to preserve and faithfully pass forward?”**

드라쉬: 거룩한 것은 신실한 청지기에게 맡겨져야 합니다. 보존은 저절로 이루어지지 않습니다. 누군가는 받은 것을 지킬 책임을 받아들여야 합니다.

소드: 언약궤는 Yisrael 가운데 있는 야훼의 언약적 임재를 나타내며 Torah 는 그 관계에 언약의 말씀을 제공합니다. **임재와 가르침은 함께 속합니다.**

Torah 가 완성됨 → 맡겨짐 → 보호됨 → 다음 세대로 이어짐

Moshe 가 받고 기록한 것은 이제 남아 있는 사람들이 책임지고 이어가야 합니다.

전환은 여러 차원에서 계속됩니다. Moshe 의 지도력은 Yehoshua 에게 넘어가고 Torah 를 보존할 책임은 Lewites 에게 맡겨집니다. Yisrael 의 미래에는 신실한 지도력과 언약의 말씀을 신실하게 보존하는 일이 모두 필요합니다.

진리를 받는 것은 책임을 만들어냅니다. 단지 *****“나는 무엇을 배웠는가?”****라고 묻지 말고 *****“내가 보존하고 신실하게 다음 세대에 전하도록 맡겨진 것은 무엇인가?”****라고도 물으십시오.

“Take this Book of the Torah, and you shall place it beside the ark of the covenant of YHWH your Elohim, and it shall be there as a witness against you.”

“이 Torah 의 책을 가져다가 너희 Elohim 야훼의 언약궤 곁에 두어 그것이 거기에서 너희를 향한 증인이 되게 하십시오.”

PaRDeS

Peshat: Moshe commands that the Book of the Torah be placed beside the ark of the covenant, where it will stand as an enduring witness concerning Yisrael's covenant obligations.

페샤트: Moshe 는 Torah 의 책을 언약궤 곁에 두어 Yisrael 의 언약적 책임에 관한 지속적인 증인이 되게 하라고 명령합니다.

Remez: The Torah is placed beside the **ark of the covenant**. The covenant's sacred symbol and the covenant's written words stand together.

레메즈: Torah 는 **언약궤** 곁에 놓입니다. 언약의 거룩한 상징과 언약의 기록된 말씀이 함께 서 있습니다.

Drash: Torah becomes a witness because Yisrael cannot later claim ignorance of what YHWH required. Revelation brings privilege, but revelation also brings responsibility.

드라쉬: Torah 가 증인이 되는 이유는 Yisrael 이 훗날 야훼께서 무엇을 요구하셨는지 몰랐다고 주장할 수 없기 때문입니다. 계시는 특권을 가져오지만 동시에 책임도 가져옵니다.

Sod: The Torah beside the ark portrays **Word and Presence** together. YHWH does not call His people into vague spirituality; His presence is accompanied by revealed instruction that shapes how covenant nearness is lived.

소드: 언약궤 곁의 Torah 는 **말씀과 임재**가 함께 있음을 보여줍니다. 야훼께서는 자신의 백성을 막연한 영성으로 부르지 않으십니다. 그분의 임재에는 언약적 가까움을 어떻게 살아야 하는지를 형성하는 계시된 가르침이 함께합니다.

Energetic Flow

Torah written → Placed beside covenant → Preserved → Witness

Torah 가 기록됨 → 언약 곁에 놓임 → 보존됨 → 증인이 됨

What YHWH has spoken remains present to measure Yisrael's future conduct.

야훼께서 말씀하신 것은 Yisrael 의 미래 행동을 판단하는 기준으로 계속 남습니다.

Meaning

Earlier Moshe said that heaven and earth would witness Yisrael's covenant choice. Now Torah itself becomes a witness. Yisrael's future generations will always have a standard by which they can recognize both faithfulness and departure.

Mussar

Do not measure your life only by your intentions or feelings. **Let the revealed Word examine you.** A trustworthy standard sometimes tells us what we would rather not tell ourselves.

앞서 Moshe 는 하늘과 땅이 Yisrael 의 언약적 선택에 대한 증인이 될 것이라고 말했습니다. 이제 Torah 자체도 증인이 됩니다. Yisrael 의 미래 세대는 무엇이 신실함이고 무엇이 이탈인지를 분별할 수 있는 기준을 항상 갖게 됩니다.

자신의 의도나 감정만으로 삶을 판단하지 마십시오. **계시된 말씀이 자신을 살피게 하십시오.** 신뢰할 수 있는 기준은 때때로 우리가 스스로에게 말하고 싶지 않은 것을 말해 줍니다.

Verse 27

“For I myself know your rebellion and your stiff neck. See, while I am still alive with you today, you have been rebellious against YHWH, then how much more after my death?”

“내가 너희의 반역과 목이 곧은 것을 압니다. 보십시오, 내가 오늘 너희와 함께 살아 있는 동안에도 너희가 야훼께 반역하였거든 하물며 내가 죽은 뒤에는 얼마나 더하겠습니까?”

PaRDeS

Peshat: Moshe reminds Yisrael that they have repeatedly rebelled against YHWH even while he has been present. He therefore fears greater rebellion after his death.

페샤트: Moshe 는 자신이 함께 있는 동안에도 Yisrael 이 반복해서 야훼께 반역했음을 상기시킵니다. 그러므로 자신의 죽음 이후에는 더 큰 반역이 일어날 것을 우려합니다.

Remez: “Stiff-necked” describes someone unwilling to turn. The problem is not lack of direction but resistance to correction.

레메즈: ***“목이 곧다”**는 것은 방향을 바꾸려 하지 않는 사람을 묘사합니다. 문제는 방향을 모르는 것이 아니라 교정을 거부하는 것입니다.

Drash: The presence of a strong leader can restrain behavior without necessarily transforming the heart.

드라쉬: 강한 지도자의 존재는 행동을 억제할 수 있지만 반드시 마음을 변화시키는 것은 아닙니다.

True covenant maturity must continue when external supervision disappears.

Sod: Moshe's coming absence will reveal whether obedience was attached primarily to **Moshe** or rooted in relationship with **YHWH**. What external authority conceals may become visible when that authority is removed.

Energetic Flow

External leadership → Restraint → Leader removed → Heart revealed

What survives the absence of supervision reveals the depth of internal transformation.

Meaning

This verse connects directly with Moshe's concern throughout Devarim: Torah must move from external command into the **heart**. If obedience exists only because Moshe is present, Yisrael is not yet ready for covenant maturity.

Mussar

Who are you when no one is watching? Mature obedience does not require constant external pressure. The goal is for YHWH's instruction to become an inwardly chosen path.

참된 언약적 성숙은 외적인 감독이 사라진 후에도 계속되어야 합니다.

소드: Moshe 가 떠난 후에는 순종이 주로

Moshe 에게 연결되어 있었는지 아니면 **야훼**와의 관계에 뿌리내렸는지가 드러날 것입니다. 외적인 권위가 가리고 있던 것이 그 권위가 사라질 때 나타날 수 있습니다.

외적인 지도력 → 억제 → 지도자가 떠남 → 마음이 드러남

감독이 사라진 후에도 남아 있는 것이 내적 변화의 깊이를 보여줍니다.

이 절은 Devarim 전체에서 나타나는 Moshe 의 관심과 직접 연결됩니다. Torah 는 외적인 명령에서 **마음** 안으로 들어가야 합니다. Moshe 가 있기 때문에만 순종한다면 Yisrael 은 아직 언약적 성숙에 이르지 못한 것입니다.

아무도 보고 있지 않을 때 당신은 어떤

사람입니까? 성숙한 순종은 끊임없는 외적 압력을 필요로 하지 않습니다. 목표는 야훼의 가르침이 내면에서 선택한 길이 되는 것입니다.

“Assemble to me all the elders of your tribes and your officers, and let me speak these words in their hearing, and call the heavens and the earth to witness against them.” “너희 지파의 모든 장로와 관리들을 내 앞에 모으십시오. 내가 이 말씀을 그들의 귀에 말하고 하늘과 땅을 그들에게 증인으로 세우겠습니다.”

PaRDeS

Peshat: Moshe commands Yisrael's elders and officers to gather so that he can speak his final words and formally invoke heaven and earth as witnesses.

Remez: Heaven and earth outlive Moshe and the present generation. They symbolize the enduring nature of the covenant beyond individual human lifetimes.

Drash: The elders and officers have a special responsibility because leadership includes preserving communal memory. They must hear clearly what future generations will need to remember.

Sod: Moshe's final testimony expands beyond one generation. Heaven above and earth below surround Yisrael's covenant existence, silently witnessing whether the people walk in the way of life placed before them.

페샤트: Moshe 는 Yisrael 의 장로들과 관리들을 모아 자신의 마지막 말씀을 전하고 하늘과 땅을 공식적인 증인으로 세우려 합니다.

레메즈: 하늘과 땅은 Moshe 와 현재 세대보다 오래 지속됩니다. 그것들은 개별 인간의 생명을 넘어 계속되는 언약의 지속성을 상징합니다.

드라쉬: 장로들과 관리들은 공동체의 기억을 보존할 책임이 있기 때문에 특별한 책임을 갖습니다. 그들은 미래 세대가 기억해야 할 것을 분명하게 들어야 합니다.

소드: Moshe 의 마지막 증언은 한 세대를 넘어 확장됩니다. 위의 하늘과 아래의 땅이 Yisrael 의 언약적 삶을 둘러싸며 백성이 그들 앞에 놓인 생명의 길로 걷는지를 말없이 증언합니다.

Energetic Flow

Gather leaders → Hear Torah → Witness established
→ Memory preserved

Those entrusted with leadership must first become careful hearers.

지도자들을 모음 → Torah 를 들음 → 증인이 세워짐 → 기억이 보존됨

지도력을 맡은 사람은 먼저 주의 깊게 듣는 사람이 되어야 합니다.

Meaning

Devarim 30:19 already declared, **“I have called the heavens and the earth as witnesses.”** Moshe now returns to that language as he prepares the Song. The choice between life and death is becoming part of a permanent covenant testimony.

Mussar

Leadership begins with listening. Before asking what others need to hear from you, ask whether you have carefully heard what YHWH requires of you.

Devarim 30:19 에서 이미 **“내가 하늘과 땅을 증인으로 불렀다”**고 선언했습니다. 이제 Moshe 는 노래를 준비하면서 그 언어로 다시 돌아옵니다. 생명과 죽음 사이의 선택이 영구적인 언약의 증언으로 남게 됩니다.

지도력은 듣는 것에서 시작됩니다. 다른 사람들이 당신에게서 무엇을 들어야 하는지를 묻기 전에 먼저 야훼께서 당신에게 요구하시는 것을 주의 깊게 들었는지 물으십시오.

Verse 29

“For I know that after my death you shall do very corruptly and turn aside from the way which I have commanded you. And evil shall come upon you in the latter days, because you do what is evil in the eyes of YHWH, to provoke Him through the work of your hands.”

“내가 죽은 후에 너희가 크게 부패하여 내가 너희에게 명령한 길에서 떠날 것을 내가 압니다. 너희가 야훼의 눈에 악을 행하며 너희 손으로 만든 것으로 그분을 노하게 하므로 후일에 재앙이 너희에게 닥칠 것입니다.”

PaRDeS

Peshat: Moshe warns that after his death Yisrael will become corrupt, depart from the commanded way, practice idolatry, and experience the consequences in later days.

페샤트: Moshe 는 자신의 죽음 이후 Yisrael 이 부패하고 명령받은 길에서 떠나 우상숭배를 행하며 후일에 그 결과를 경험하게 될 것이라고 경고합니다.

Remez: Torah is repeatedly described as a **way**. Sin is therefore not merely breaking an isolated rule; it is **turning away from a path**.

레메즈: Torah 는 반복해서 **길**로 묘사됩니다. 그러므로 죄는 단순히 하나의 규칙을 어기는 것이 아니라 **길에서 벗어나는 것**입니다.

Drash: “The work of your hands” exposes the irony of idolatry: human beings create something with their own hands and then give it the devotion that belongs to their Creator.

Sod: Idolatry reverses creation's proper order. Instead of created humanity serving the Creator, humanity creates an object and then serves its own creation. Covenant faithfulness restores the proper direction of worship.

Energetic Flow

Heart turns → Path abandoned → Human work exalted → Corruption → Consequence

Departure begins with direction before it becomes destruction.

Meaning

Moshe's language brings together several major themes of Devarim: **the way, the heart, obedience, idolatry, and consequences**. The central issue remains direction. Will Yisrael walk toward YHWH, or turn aside toward what its own hands have made?

Mussar

Be careful of giving ultimate importance to something **you created**—your possessions, achievements, reputation, plans, or institutions. A good work of your hands becomes an idol when it begins receiving the trust, identity, or devotion that belongs to YHWH.

드라쉬: ***“너희 손으로 만든 것”***이라는 표현은 우상숭배의 역설을 드러냅니다. 인간이 자신의 손으로 무엇인가를 만든 후 창조주께 드려야 할 헌신을 자신이 만든 것에 바칩니다.

소드: 우상숭배는 창조의 올바른 질서를 뒤집습니다. 피조물인 인간이 창조주를 섬기는 대신 인간이 어떤 것을 만들고 자신이 만든 것을 섬깁니다. 언약적 신실함은 예배의 올바른 방향을 회복합니다.

마음이 돌아섬 → 길을 버림 → 인간이 만든 것을 높임 → 부패 → 결과

이탈은 파괴가 되기 전에 먼저 방향의 변화로 시작됩니다.

Moshe 의 언어는 Devarim 의 여러 핵심 주제를 하나로 모읍니다. **길, 마음, 순종, 우상숭배, 그리고 결과**입니다. 중심 문제는 여전히 방향입니다. Yisrael 은 야훼를 향해 걸을 것인가, 아니면 자신의 손으로 만든 것을 향해 돌아설 것인가?

자신이 만든 것—소유, 성취, 명성, 계획, 제도—에 궁극적인 중요성을 부여하지 않도록 주의하십시오. 손으로 만든 좋은 것이라도 야훼께 속한 신뢰와 정체성과 헌신을 받기 시작하면 우상이 될 수 있습니다.

Verse 30

“And Moshe spoke in the hearing of all the assembly of Yisrael the words of this song until their completion.”

PaRDeS

Peshat: Moshe now publicly recites the entire song before the assembled people of Yisrael. This introduces the Song of Moshe recorded in the following chapter.

Remez: Once again the emphasis is on **hearing**. The song has been written, but its purpose is fulfilled when it enters the ears and memory of the people.

Drash: Moshe knows the people will fail, yet he continues teaching them. Knowledge of future failure does not cause him to abandon the responsibility of instruction.

Sod: The song stands at the boundary between Moshe's life and Yisrael's future. Moshe's voice will soon cease, yet the song will continue speaking long after him, carrying both warning and the possibility of remembrance.

Energetic Flow

Written Word → Spoken Word → Hearing → Memory → Future witness

“Moshe 가 이 노래의 말씀을 끝까지 온 Yisrael 회중의 귀에 들려주었습니다.”

페샤트: Moshe 는 이제 모인 Yisrael 백성 앞에서 노래 전체를 공개적으로 낭송합니다. 이것은 다음 장에 기록될 Moshe 의 노래를 시작하는 역할을 합니다.

레메즈: 다시 한 번 강조점은 **들음**에 있습니다. 노래는 기록되었지만 백성의 귀와 기억 속에 들어갈 때 그 목적이 이루어집니다.

드라쉬: Moshe 는 백성이 실패할 것을 알지만 계속해서 그들을 가르칩니다. 미래의 실패를 안다고 해서 가르쳐야 할 책임을 포기하지 않습니다.

소드: 이 노래는 Moshe 의 생애와 Yisrael 의 미래 사이의 경계에 서 있습니다. Moshe 의 음성은 곧 멈추지만 이 노래는 그 이후에도 오래도록 말하며 경고와 기억의 가능성을 함께 전달할 것입니다.

기록된 말씀 → 선포된 말씀 → 들음 → 기억 → 미래의 증인

What Moshe writes becomes what Yisrael hears; what Yisrael hears is meant to remain when Moshe is gone.

Moshe 가 기록한 것이 Yisrael 이 듣는 것이 되고 Yisrael 이 들은 것은 Moshe 가 떠난 후에도 남아 있어야 합니다.

Meaning

Devarim 31 began with **“Moshe went and spoke these words to all Yisrael.”** It ends with Moshe again speaking before **all the assembly of Yisrael**. Between those two statements, leadership has been transferred, Torah has been written and entrusted, future generations have been commanded to hear it, and the Song has been prepared as a witness. Chapter 32 will now give us the words of that Song.

Devarim 31 장은 **“Moshe 가 가서 이 말씀을 온 Yisrael 에게 전하였다”**는 말로 시작했습니다. 그리고 다시 Moshe 가 **온 Yisrael 회중** 앞에서 말하는 것으로 끝납니다. 그 두 선언 사이에서 지도력은 이양되었고 Torah 는 기록되어 맡겨졌으며 미래 세대는 그것을 들으라는 명령을 받았고 노래는 증인으로 준비되었습니다. 이제 32 장에서 그 노래의 내용을 듣게 됩니다.

Mussar

Moshe teaches even though he knows Yisrael will stumble. **Faithful teaching does not require certainty that everyone will respond correctly.** Our responsibility is to speak truth faithfully, preserve it carefully, and place it within hearing distance of the next generation.

Moshe 는 Yisrael 이 넘어질 것을 알면서도 가르칩니다. **신실한 가르침은 모든 사람이 올바르게 반응할 것이라는 확신을 요구하지 않습니다.** 우리의 책임은 진리를 신실하게 말하고 주의 깊게 보존하며 다음 세대가 들을 수 있는 곳에 두는 것입니다.